

Un nouveau carillon à l'Abbaye de Saint-Maurice (VS) = Neues Glockenspiel für die Abtei Saint-Maurice (VS)

Autor(en): **Friedrich, Andreas / Roten, François**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Campanae Helveticae : organe de la Guilde des Carillonneurs et Campanologues Suisses = Organ der Gilde der Carilloneure und Campanologen der Schweiz**

Band (Jahr): **13 (2004)**

PDF erstellt am: **21.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-727272>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

UN NOUVEAU CARILLON
À L'ABBAYE DE SAINT-MAURICE (VS)
NEUES GLOCKENSPIEL
FÜR DIE ABTEI SAINT-MAURICE (VS)

Le 22 septembre 2004, un nouveau carillon a été inauguré dans l'imposante tour romane de l'abbaye de Saint-Maurice, en Valais. Cet instrument comprend 45 nouvelles cloches de la fonderie Eijsbouts (Pays-Bas) ainsi que 4 cloches anciennes reprises de la sonnerie en volée. Basé sur un do#3, l'instrument est donc transpositeur (un demi-ton vers le haut). Son clavier est une variante du clavier «Strauss». A ce jour, le carillon de Saint-Maurice est le plus grand de Suisse.

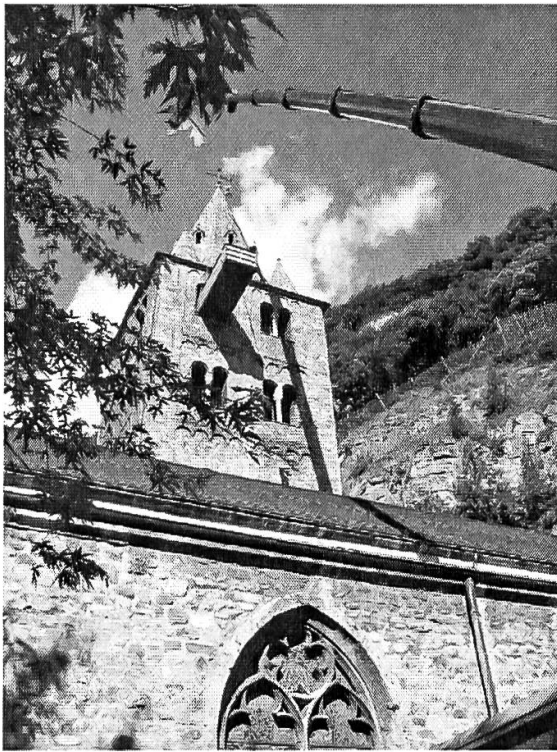
L'abbaye de Saint-Maurice d'Agaune, située dans le Bas-Valais, doit son origine au sanctuaire élevé sur le lieu où furent martyrisés saint Maurice et ses compagnons, soldats thébéens morts témoins de leur foi vers la fin du III^e siècle. Dès 380, une église fut érigée sur le lieu du martyre, alors que la fondation de l'abbaye est due au roi Sigismond du Burgondie, en l'an 515. Depuis cette date, la vie claustrale n'a jamais connu d'interruption dans ce haut lieu du christianisme.

Le clocher roman de l'Abbaye date du début du XI^e siècle. Il a été restauré en 1945, suite à de sérieux dommages subis lors de la chute d'un rocher qui se détacha de la falaise dominant l'Abbaye. D'un plan quasiment carré de 10 mètres sur 11, pour une hauteur de 49 mè-

Am 22. September 2004 wurde im imposanten romanischen Turm der Abtei Saint-Maurice im Unterwallis ein neues Carillon eingeweiht. Das Instrument umfasst fünfundvierzig neue Glocken der Giesserei Eijsbouts (Niederlande) sowie vier der bisherigen Läuteglocken. Es basiert auf cis1 und transponiert somit einen Halbton nach oben. Seine Tastatur ist eine Variante der «Strauss»-Tastatur. Zur Zeit ist das Carillon von Saint-Maurice das grösste der Schweiz.

Die Abtei von Saint-Maurice d'Agaune im Unterwallis geht auf ein Heiligtum am Ort des Martyriums des Mauritius und seiner Gefährten der Thebäischen Legion zurück, die gegen Ende des 3. Jahrhunderts für ihren christlichen Glauben starben. Nach 380 wurde am Ort des Martyriums eine Kirche errichtet. Die Gründung der Abtei im Jahr 515 verdanken wir König Sigismund von Burgund. Seither gab es an diesem Zentrum des Christentums ununterbrochen klösterliches Leben.

Der romanische Kirchturm der Abtei stammt vom Beginn des 11. Jahrhunderts. Er ist im Jahre 1945 restauriert worden, nach schweren Schäden, die beim Absturz eines Felsens entstanden, der sich vom Berg oberhalb der Abtei löste.



St-Maurice : la grue en travail

St-Maurice: Kraneinsatz

tres, la tour contient 8 cloches de volée avec lesquelles on avait l'habitude de carillonner selon la méthode valaisanne traditionnelle, en tirant sur des cordes et des chaînes attachées aux battants. La plus grande cloche est *Trinitas*, offerte à l'Abbaye à l'occasion du Jubilé de l'an 2000. Ce bourdon de quatre tonnes (sol#2) a été coulé en juillet 1998 par la Fonderie Paccard dans les chantiers navals de Nantes (France), comme essai pour la fonte de la «cloche du millénaire» de plus de 34 tonnes, qui sonne maintenant dans la ville de Newport (Kentucky, Etats-Unis).

Le nouveau carillon

En 2001, suite à l'installation de *Trinitas*, un ancien élève du collège de l'Abbaye manifesta son intérêt pour le

Im Turm mit fast viereckigem Grundriss von 10 auf 11 Metern und einer Gesamthöhe von 49 Metern hängen acht schwingende Glocken. Man pflegte auf ihnen nach herkömmlicher Walliser Art zu beiern, mit Seilen und Ketten, die an den Klöppeln befestigt wurden. Die grösste Glocke «*Trinitas*» wurde der Abtei anlässlich des Jubeljahres 2000 geschenkt. Dieser Bourdon von fast vier Tonnen (gis⁰) wurde im Juli 1998 durch die Giesserei Paccard in der Schiffswerft von Nantes (Frankreich) gegossen, als Probestück für den Guss der Millenniumsglocke von über dreissig Tonnen für die Stadt Newport in Kentucky (Vereinigte Staaten von Amerika).

Das neue Glockenspiel

Nach der Einrichtung von *Trinitas* zeigte im Jahre 2001 ein ehemaliger Schüler des Kollegiums sein Interesse für die Glocken der Abtei und machte eine Spende, die es erlaubte, ein grösseres Projekt ins Auge zu fassen: die Anschaffung eines Carillons mit mehreren Oktaven.

Der geräumige Turm bot zwar genug Raum für ein grosses Carillon, aber die ersten Ideen des Carillonners waren recht bescheiden und sahen nur ein auf e1 basierendes Instrument von drei Oktaven vor. Es hätte als Basis alle schwingenden Glocken von Dreffet/Treboux aus dem Jahr 1818 benutzt, und die zwei grössten neu anzuschaffenden Glocken hätten daher nur 550 bzw. 300 kg gewogen. Aber das Projekt entwickelte sich weiter, und



St-Maurice : une colonette fut provisoirement enlevée pour permettre l'entrée des cloches

St-Maurice: Turmfenster mit entfernter Säule

patrimoine campanaire abbatial et fit un don qui permit de se lancer dans un projet d'envergure : l'installation d'un carillon de plusieurs octaves.

La tour spacieuse offrait suffisamment d'espace pour un grand carillon, mais les premières idées du carillonneur étaient relativement modestes et ne prévoyaient qu'un instrument de trois octaves, basé sur le mi^3 , utilisant comme base toutes les cloches de volée Dreffet/Treboux de 1818. Les deux plus grandes nouvelles cloches à acheter n'auraient donc pesé respectivement que 550 kg et 300 kg. Mais, le projet se développant, on en vint rapidement à se fixer sur un instrument plus ambitieux, intégrant également les cloches de volée $do\#^3$ (Rüetschi 1947) et Trinitas ($sol\#^2$).

man fasste schnell ein ehrgeizigeres Instrument ins Auge, das auch die Läuteglocken cis^1 (Rüetschi 1947) und *Trinitas* (gis^0) miteinbezog.

Nach einer internationalen Ausschreibung wurde bei der Giesserei Eijsbouts in Asten (Niederlande) ein Instrument von vier Oktaven bestellt, das auf cis^1 basiert, von dis^1 an völlig chromatisch ist und zusätzlich gis^0 als Unterdominante hat. Dieses Carillon benützt nur vier der alten Glocken (gis^0 , cis^1 , e^1 und fis^1) und ergänzt sie durch 45 neue (dis^1 , f^1 sowie g^1 bis cis^5), mit einem Gesamtgewicht von 6'700 kg. Eine detaillierte Klanganalyse hatte nämlich gezeigt, dass sich ohne Nachstimmen einzig vier der bestehenden Glocken für eine Integration in ein neues Carillon eigneten. Die vier kleineren Glocken sind daher verdoppelt worden; die alten dienen weiter als Läuteglocken.

Das Carillon von Saint-Maurice zählt nun also 49 Glocken, mit einem Gesamtgewicht von rund 15 Tonnen Bronze, und ist damit das grösste Instrument in der Schweiz.

Die neuen Glocken wurden im unteren Teil der Turmspitze installiert und hängen an einem neuen Glockenstuhl aus Stahl unmittelbar über dem unveränderten eichenen Glockenstuhl von 1945, der immer noch den Läuteglocken dient.

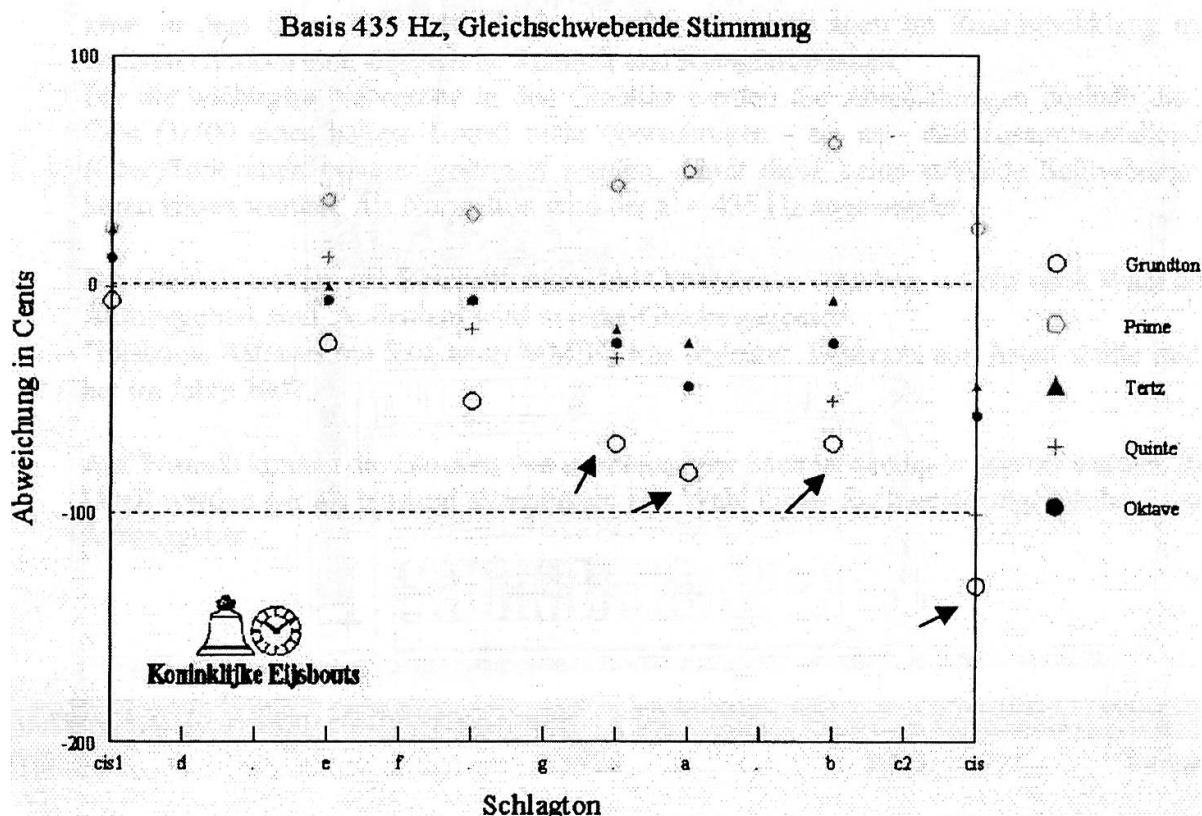
Vorläufig besitzt das Carillon keinen Automaten, aber die Möglichkeit, eine solche Vorrichtung zu installieren, wurde bei der Installation der Glocken berücksichtigt.

Au terme d'un appel d'offres international, commande fut passée à la Fonderie Eijsbouts d'Asten (Pays-Bas) pour un instrument de quatre octaves basé sur le do#3, entièrement chromatique dès ré#3, avec sol#2 comme dominante inférieure.

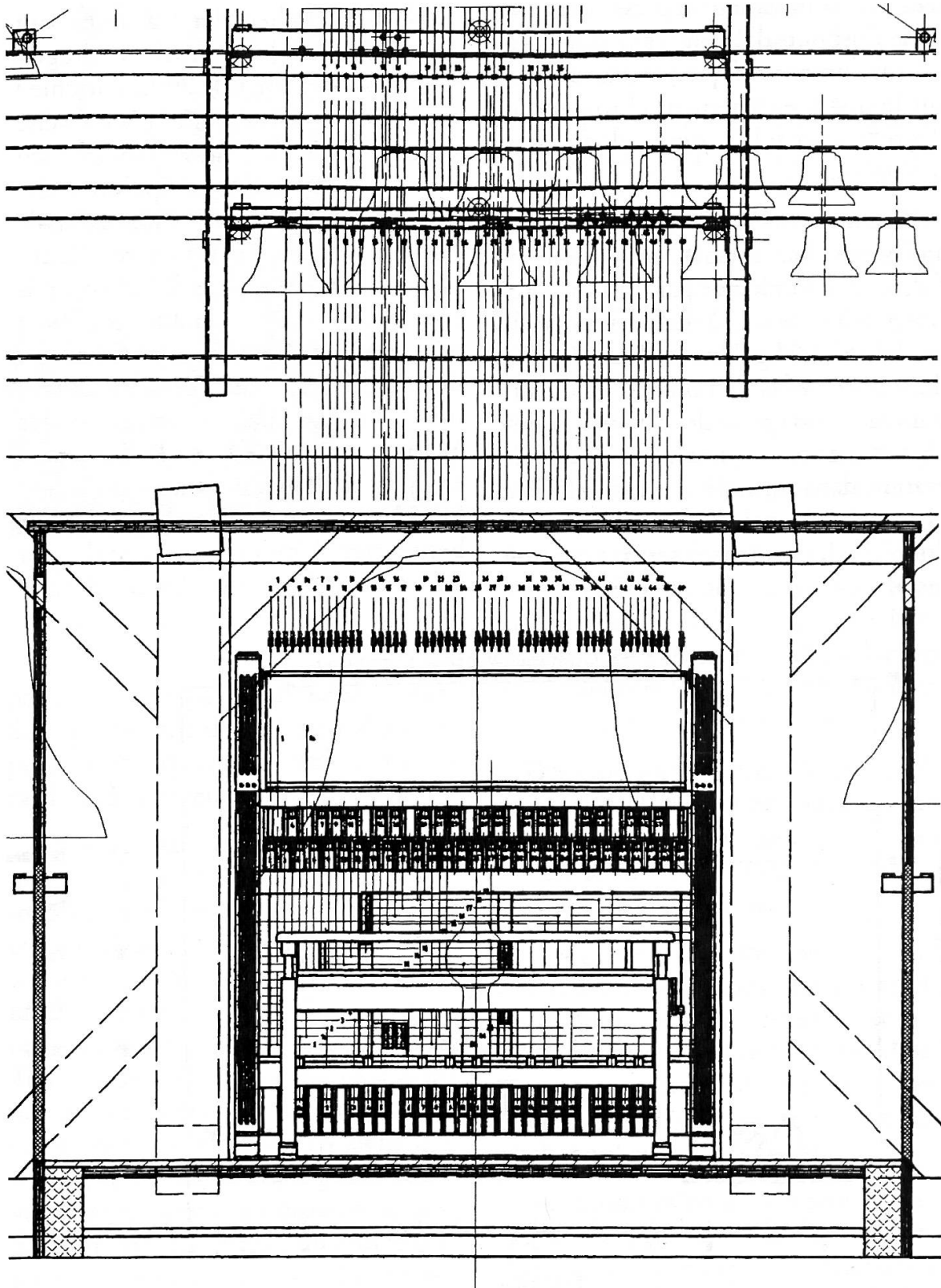
Ce carillon ne reprend que quatre des anciennes cloches (sol#2, do#3, mi3 et fa#3), les complétant par 45 nouvelles (ré#3, fa3 et de sol3 à do#7) d'un poids total de 6'700 kg. Une analyse détaillée du son a en effet démontré qu'à défaut d'un réaccordage, seules quatre des cloches existantes se prêtaient à une intégration dans un nouveau carillon. Les quatre plus petites cloches ont donc été doublées, les anciennes servant comme jusqu'ici à la sonnerie en volée.

Klaviatur

Nach Besuchen der Carillons von Zutphen, Lochem und Nijmegen (Niederlande) im Juli 2002 entschied man sich für eine Tastatur, die teilweise der von Richard Strauss entwickelten Klaviatur «2000» entspricht, die möglicherweise die neue internationale Norm wird. Da der verfügbare Raum zwischen den Balken des Glockenstuhls von 1945 es nicht erlaubte, ein Pedal mit zwei vollständigen Oktaven unterzubringen, endet die obere Oktave mit dem «a». Die Anordnung der Manual- über den Pedaltasten entspricht dem nordamerikanischen Standard, aber angesichts des eher begrenzten Umfangs des Pedals von Saint-Maurice hat man darauf



St-Maurice : Analyse du son des cloches anciennes / Tonanalyse der alten Glocken



St-Maurice : détail du plan du clavier / Detailplan der Klaviatur

Le carillon de Saint-Maurice compte donc désormais 49 cloches, pour un poids total d'environ 15 tonnes de bronze, ce qui en fait le plus grand instrument de Suisse.

Les nouvelles cloches ont été installées dans la partie basse de la flèche du clocher, suspendues à un nouveau beffroi d'acier, juste au-dessus du beffroi en chêne de 1945, qui n'a pas été modifié et sert toujours aux cloches en volée.

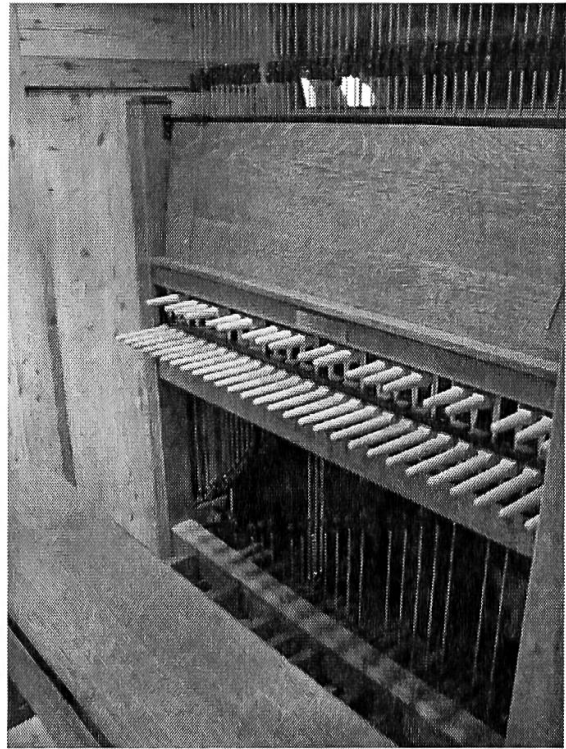
Pour l'instant, le carillon ne bénéficie pas d'un automate, mais la possibilité d'installer un tel dispositif a été prise en compte dans l'agencement des cloches.

Le clavier

Après des visites aux carillons de Zutphen, Lochem et Nijmegen (Pays-Bas) en juillet 2002, on opta pour un clavier adoptant partiellement la configuration «2000», conçue par Richard Strauss, qui est en passe de devenir la nouvelle norme internationale.

L'espace disponible entre les solives du beffroi de 1945 ne permettant pas de loger un pédalier de deux octaves complètes, l'octave supérieure de ce dernier s'arrête au «la». L'axe clavier - pédales correspond au standard nord-américain, mais vu la taille relativement limitée du pédalier de Saint-Maurice, on a renoncé à prévoir une géométrie concave et radiale. A l'extrémité gauche, une pédale «sol2» est reliée au bourdon Trinitas, alors qu'un «sib2» attend un agrandissement futur.

verzichtet, eine konkave und radiale Pedalgeometrie vorzusehen. Am linken Rand ist ein Pedal «g0» mit dem Bourdon *Trinitas* verbunden, und im Hinblick auf einen späteren Ausbau wurde auch bereits ein «b0»-Pedal eingebaut.

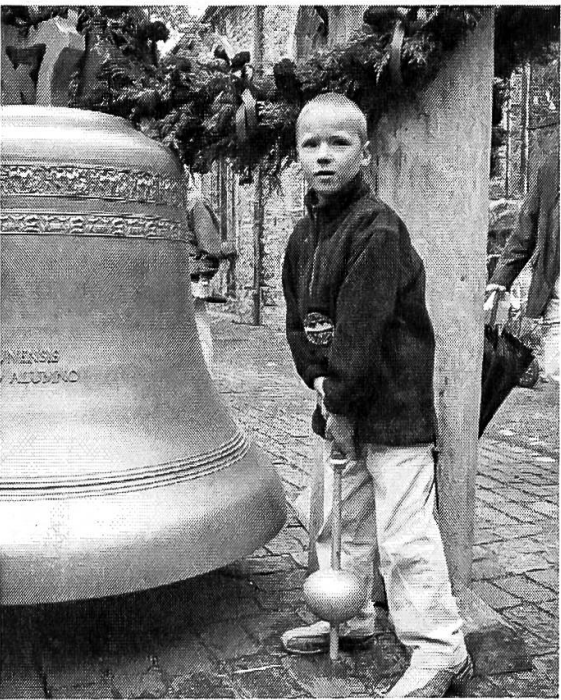


*St-Maurice :
le clavier dans la petite cabine du clocher*

*St-Maurice:
Spieltisch in der kleinen Turmkammer*

Montage und Einweihung

Das Carillon wurde am Sonntag, den 20. Juni 2004 auf dem Vorplatz der Basilika feierlich gesegnet. Die Metallteile des Glockenstuhls wurden am nächsten Tag mit einem Kran in den Turm hinaufbefördert, und die Glocken folgten auf demselben Weg ab dem 23. Juni. Die Montage durch eine Gruppe



Montage et inauguration

Le carillon a été solennellement béni le dimanche 20 juin 2004 sur le parvis de la basilique. Les parties métalliques du beffroi furent montées par grue le lendemain et les cloches suivirent le même chemin dès le 23 juin. Le montage, d'une durée de trois semaines, fut assuré par une équipe de quatre techniciens de la maison Eijsbouts.

Le 22 septembre 2004, l'instrument fut inauguré lors de la solennité de saint Maurice et ses Compagnons martyrs, fête patronale du monastère, avec le concours d'Andreas Friedrich, vice-président de la Fédération mondiale du carillon, et du chanoine François Roten, organiste, maître de chœur et carillonneur de l'Abbaye. À cette occasion, nombreux furent ceux qui eurent le courage de gravir les 145 marches du clocher pour admirer l'alignement soigné des 45 nouvelles cloches.

Enfin, le dimanche 26 septembre, Maître Arie Abbenes (Pays-Bas) donna un concert de gala retransmis en direct par la *Radio Suisse Romande «Espace 2»* et les mélomanes de tout le pays purent ainsi constater la qualité de l'instrument qui trône maintenant dans le clocher de l'Abbaye d'Agaune.

Perspectives

Après la perte du grand carillon Petit & Fritsen de Libingen de 1965/67 (dé-

Page 14 : quelques regards sur la fête de bénédiction du nouveau carillon... et les vocations de futurs carillonneurs qu'elle a suscité!

Seite 14: Segnung des neuen Glockenspiels... und erste Spielversuche künftiger Carillonneure!

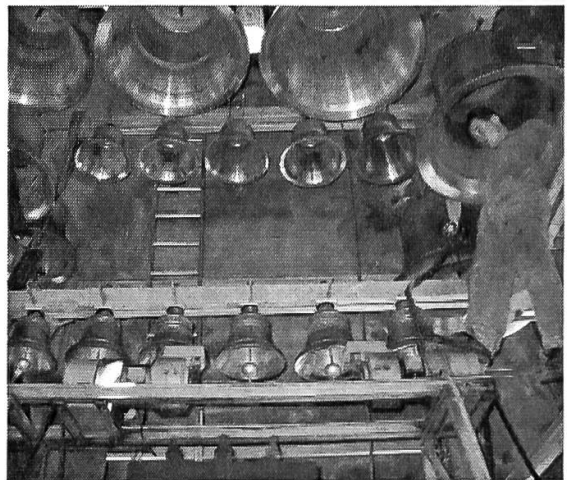
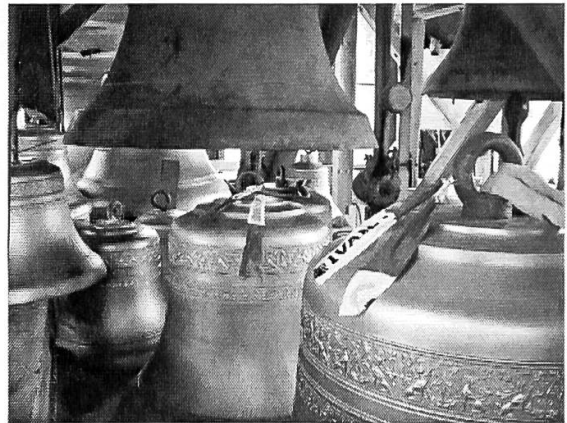
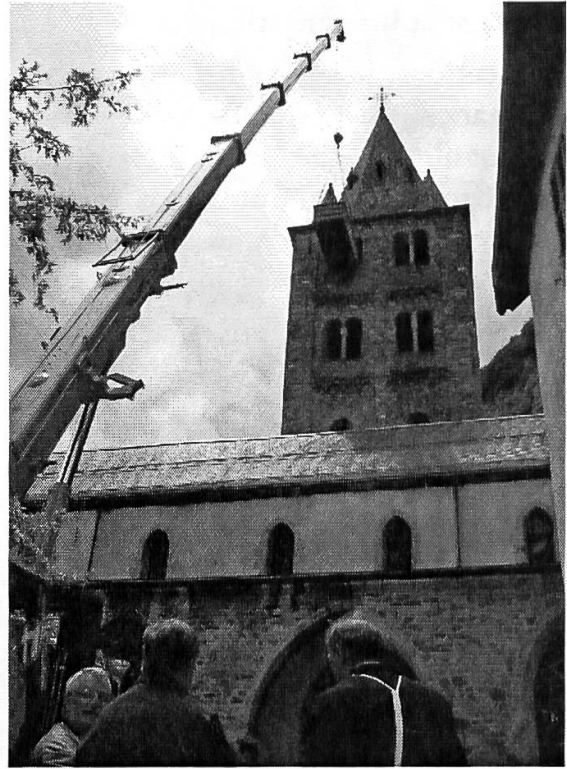
von vier Technikern der Firma Eijsbouts dauerte drei Wochen.

Am 22. September 2004 wurde das Instrument anlässlich des Festes des Heiligen Mauritius und seiner Gefährten, Patron des Klosters, eingeweiht, unter Mitwirkung von Andreas Friedrich, Vizepräsident der Weltföderation des Glockenspiels, und von Chorherr François Roten, Organist, Chorleiter und Carillonneur der Abtei. Zahlreich waren jene, die bei dieser Gelegenheit die Mühe nicht scheuten, die 145 Stufen des Kirchturms zu ersteigen, um die tadellose Ausrichtung der 45 neuen Glocken zu bewundern.

Am Sonntag den 26. September schliesslich gab der niederländische Meister Arie Abbenes ein Galakonzert, das durch *Radio Suisse Romande* direkt übertragen wurde, sodass die Musikliebhaber im ganzen Land die Qualität des Instrumentes würdigen konnten, das nun im Turm der Abtei von Agaunum thront.

Ausblick

Nach dem Verlust des grossen Petit & Fritsen-Carillons von 1965/67 für Libingen (später demontiert, in Salavaux wiedereingerichtet, dann als fahrbares Carillon «Papageno» umgebaut und schliesslich im Jahre 1996 ins Ausland verkauft) besitzt die Schweiz mit dem Instrument von Saint-Maurice nun endlich wieder ein Glockenspiel, das nicht nur mehr als drei Oktaven umfasst, sondern auch höchsten Ansprüchen hinsichtlich Stimmgenauigkeit der Glocken und



monté, réinstallé à Salavaux, transformé en carillon ambulante « Papageno » et finalement vendu en 1996 à l'étranger), la Suisse possède enfin à nouveau, avec l'instrument de Saint-Maurice, un carillon qui n'a pas seulement une taille de plus de trois octaves, mais qui répond aussi aux plus hautes exigences quant à l'accordage des cloches et à la qualité du système de transmission.

Les premiers concerts ont montré que la très grande chambre des cloches, avec ses multiples parois réverbérantes, crée un son calme et doux bénéficiant d'un grand écho. Cet instrument se prête donc particulièrement bien à l'interprétation de la musique romantique.

Propriété d'une institution qui est un haut lieu de la musique sacrée en Suisse et qui devrait donc être à même d'en assurer une utilisation régulière par des musiciens qualifiés, le carillon de Saint-Maurice sera, nous l'espérons, le point de départ pour un nouvel élan de l'art du carillon en Suisse.

Qualität des Übertragungssystems genügt.

Die ersten Konzerte haben gezeigt, dass die sehr grosse Glockenkammer und die Echowirkung der reflektierenden Wände einen ruhigen und milden Klang erzeugen. Dieses Instrument eignet sich daher besonders gut für die Interpretation romantischer Musik.

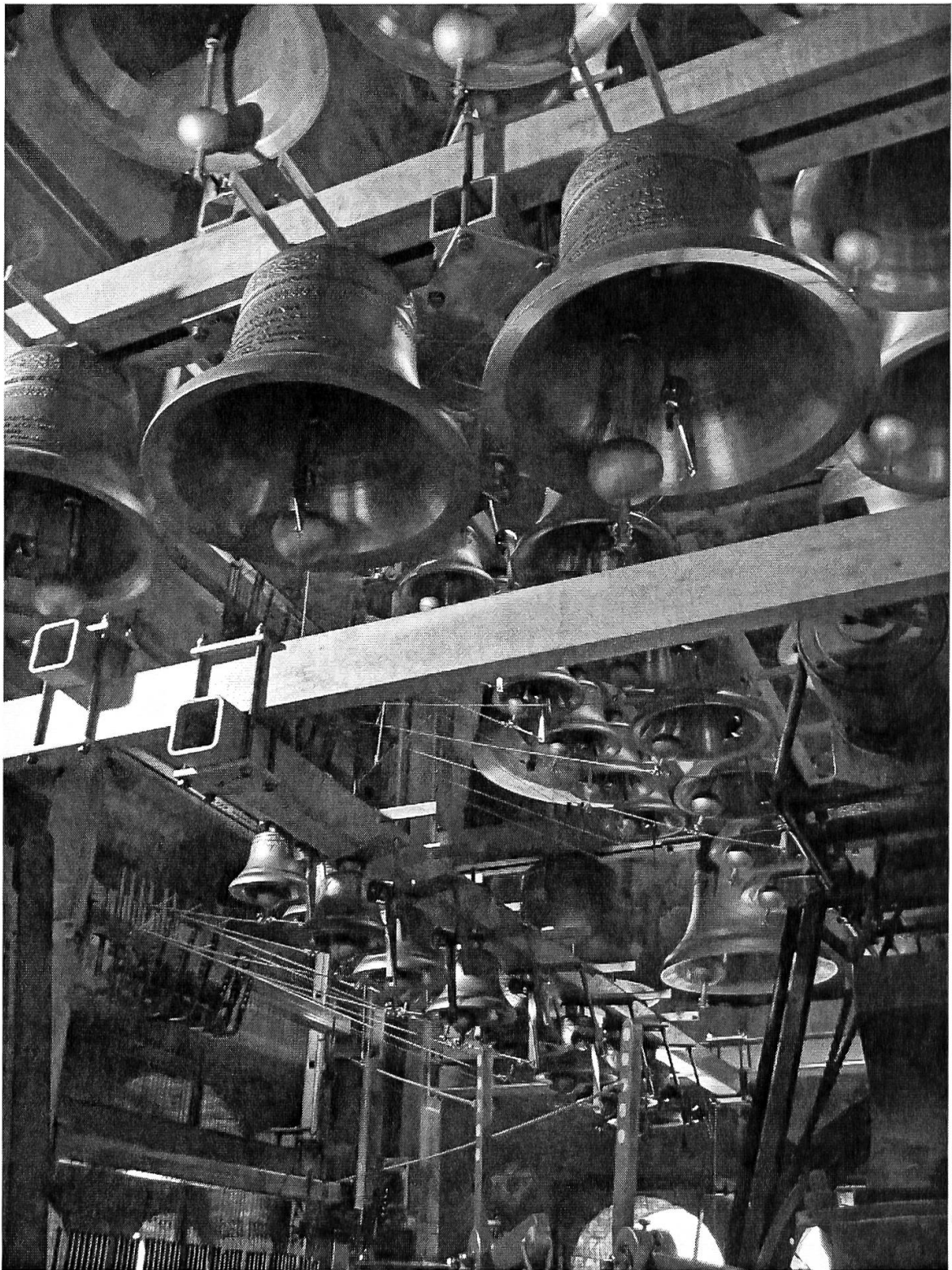
Das Carillon von Saint-Maurice gehört einer Institution, die als ein Zentrum der geistlichen Musik in der Schweiz in der Lage sein sollte, eine regelmässige Bespielung durch qualifizierte Musiker zu gewährleisten. Es ist daher zu hoffen, dass es zum Ausgangspunkt für einen neuen Aufschwung der Glockenspielkunst in unserem Land wird.

Andreas Friedrich
und François Roten

Photos : F. Roten

Page 17 : quelques regards sur le montage du carillon

Seite 17: Schnappschüsse von der Installation des Carillons



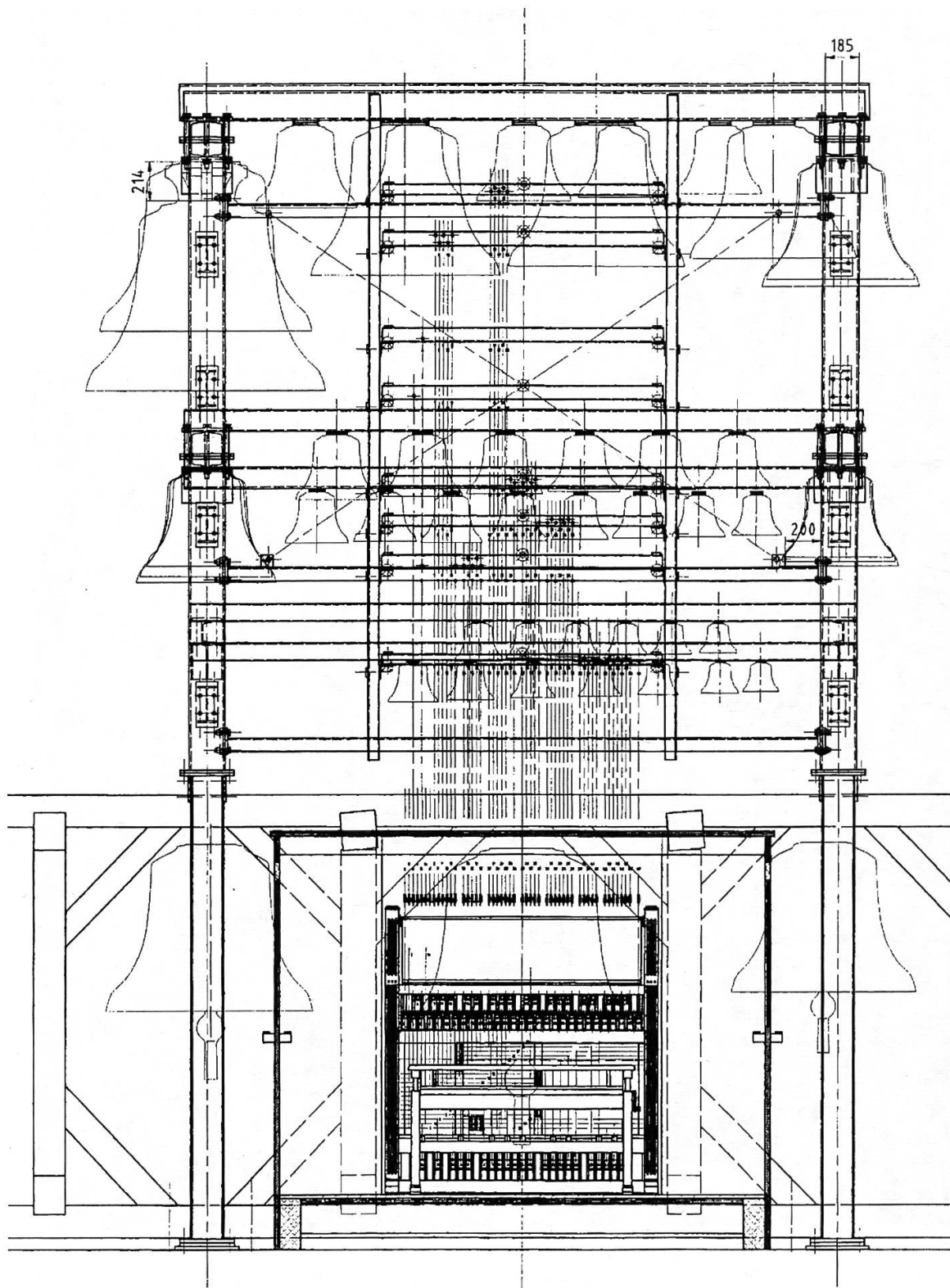
St-Maurice : les 45 nouvelles cloches du carillon suspendues à leur beffroi de métal

St-Maurice: Die 45 neuen Glocken des Carillons im Glockenstuhl

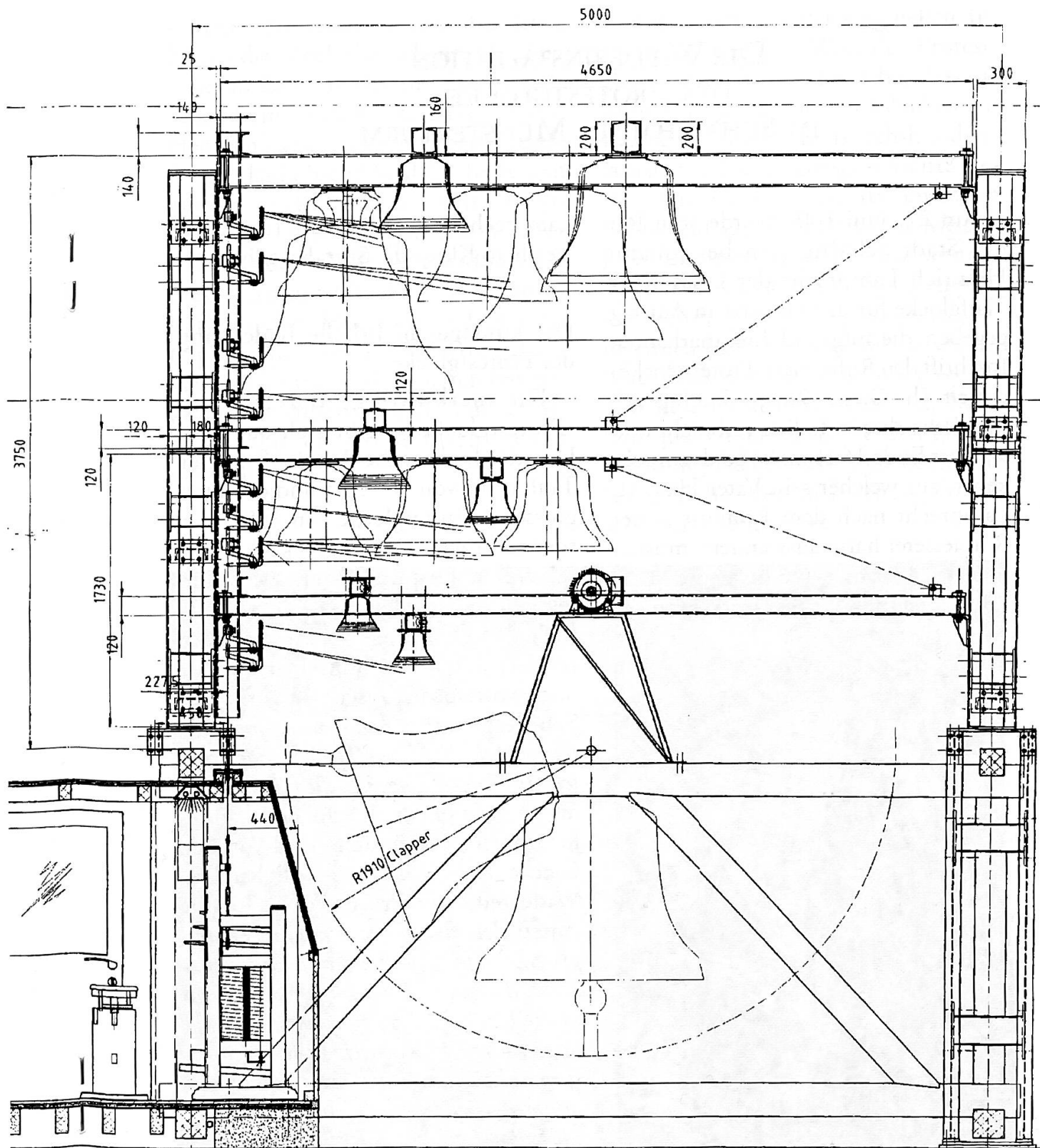
LES NOUVELLES CLOCHES DU CARILLON DE L'ABBAYE DE SAINT-MAURICE
DIE NEUEN GLOCKEN DES CARILLONS DER ABTEI SAINT-MAURICE

Note au coup Schlagton	Diamètre Durchmesser	Poids Masse	Nom Name
ré#3 / dis1	1305 mm	1404 kg	JUSTINUS
fa3 / fl	1159 mm	917 kg	FRANCISCUS
sol3 / g1	1027 mm	639 kg	MARIA MATER DEI
sol#3 / gis1	960 mm	527 kg	ROMANDIA
la3 / a1	905 mm	443 kg	DOROTHEA
la#3 / ais1	855 mm	374 kg	CLARA RENATUS
si3 / h1	804 mm	297 kg	CONCORDIA
do4 / c2	763 mm	263 kg	JOSEPH
do#4 / cis2	717 mm	214 kg	URS et VICTOR
ré4 / d2	684 mm	193 kg	ANNETTE
ré#4 / dis2	649 mm	171 kg	MARCELLUS
mi4 / e2	619 mm	148 kg	VALLESIANA
fa4 / f2	590 mm	126 kg	LA BOURGEOISE
fa#4 / fis2	562 mm	111 kg	ANGELI CUSTODES
sol4 / g2	527 mm	96 kg	MARIA REGINA
sol#4 / gis2	502 mm	84 kg	URSULA
la4 / a2	475 mm	73,6 kg	VALERIA
la#4 / ais2	452 mm	64,3 kg	THERESIA A JESU INFANTE
si4 / h2	434 mm	55,5 kg	Claude
do5 / c3	412 mm	49,5 kg	Bernard
do#5 / cis3	392 mm	42,4 kg	Marie sans nom
ré5 / d3	377 mm	37,6 kg	La Communale
ré#5 / dis3	360 mm	33,2 kg	Ducati
mi5 / e3	349 mm	30,8 kg	Elisabeth
fa5 / f3	333 mm	26,8 kg	Leopold
fa#5 / fis3	321 mm	25,4 kg	Nicolas de Flüe
sol5 / g3	310 mm	22,7 kg	Marthe
sol#5 / gis3	298 mm	21,3 kg	Monique
la5 / a3	288 mm	19,2 kg	Emilie
la#5 / ais3	279 mm	18,1 kg	Guy
si5 / h3	270 mm	17,0 kg	Ockeghem
do6 / c4	261 mm	15,8 kg	Benoît
do#6 / cis4	253 mm	14,9 kg	Pierre
ré6 / d4	243 mm	12,7 kg	Léonce
ré#6 / dis4	238 mm	12,4 kg	Nadine
mi6 / e4	230 mm	11,7 kg	Hermann
fa6 / f4	227 mm	11,4 kg	Barthélemy
fa#6 / fis4	220 mm	10,9 kg	Notre Dame des Foyers
sol6 / g4	215 mm	10,3 kg	Charles Louise
sol#6 / gis4	212 mm	10,6 kg	Sepp
la6 / a4	209 mm	10,5 kg	Notre Dame des Marches
la#6 / ais4	202 mm	10,2 kg	Gertrude
si6 / h4	197 mm	9,8 kg	Bernadette
do7 / c5	194 mm	9,4 kg	Jeanne
do#7 / cis5	190 mm	9,1 kg	Henri

Les noms en majuscules ont été coulés dans le bronze de la cloche ; les noms en caractères normaux figurent sur une plaque dans le clocher. / Die Namen in Grossbuchstaben figurieren auf der Glocke; die Namen in Normalschrift sind auf einer Tafel im Glockenturm erwähnt.



St-Maurice : plan du carillon / coupe Nord-Sud
Carillon St-Maurice: Längsschnitt Nord-Süd



St-Maurice : plan du carillon / coupe Est - Ouest
Carillon St-Maurice: Längsschnitt Ost-West